

Ministerium für Kinder, Familie,  
Flüchtlinge und Integration  
des Landes Nordrhein-Westfalen

Völklinger Straße 4, 40219 Düsseldorf  
Telefon: 0211 837-02  
poststelle@mkffi.nrw.de  
www.chancen.nrw

 @ChancenNRW  
 @ChancenNRW  
 Chancen\_nrw  
 Chancen NRW





[www.familienbildung-in-nrw.de//fuer-eltern/elterstart-nrw](http://www.familienbildung-in-nrw.de//fuer-eltern/elterstart-nrw)  
[www.griffbereit-rucksack.de](http://www.griffbereit-rucksack.de)  
[www.kita.nrw.de](http://www.kita.nrw.de)  
[www.ane.de/bestellservice/sprachentwicklung](http://www.ane.de/bestellservice/sprachentwicklung)

Gefördert vom:








Bundesministerium  
für Familie, Senioren, Frauen  
und Jugend

Bundestiftung  
Frühe Hilfen 








مركز الاتصال لمجموعات أسر-طبال



 Name	 Adresse	 Telefon	 Internet	 E-Mail
Griffbereit in vielen Kitas über das Kommunale Integrationszentrum	Stadthausstraße 3 59065 Hamm	02381 17 5044	<a href="http://www.hamm.de/kommunales-Integrationszentrum">www.hamm.de/ kommunales- Integrationszentrum</a>	<a href="mailto:hilbig@stadt.hamm.de">hilbig@stadt.hamm.de</a>
Rucksack Kita über das Kommunale Integrationszentrum	Stadthausstraße 3 59065 Hamm	02381 17 5044	<a href="http://www-griffbereit-rucksack.de">www-griffbereit-rucksack.de</a>	<a href="mailto:hilbig@stadt.hamm.de">hilbig@stadt.hamm.de</a>
"Gut aufwachsen in Hamm" das Onlineportal hilft bei der Suche			<a href="http://www.hamm.de/gut-aufwachsen">www.hamm.de/ gut-aufwachsen</a>	
Spielgruppenangebote Auskunft über das Familienbüro	Theodor-Heuss-Platz 12 59065 Hamm	02381 176363	<a href="http://www.hamm.de/familie">www.hamm.de/familie</a>	<a href="mailto:familienfreundlich@stadt.hamm.de">familienfreundlich@ stadt.hamm.de</a>

## قائمة العناوين

عروض إضافية (للتنوع ولإيم و الدعم) بعين المكان 

 Name	 Adresse	 Telefon	 Internet	 E-Mail
Kommunales Integrationszentrum	Stadthausstraße 3 59065 Hamm	02381 175040	<a href="http://www.hamm.de/kommunales-Integrationszentrum">www.hamm.de/ kommunales Integrationszentrum</a>	<a href="mailto:ludger.bietmann@stadt.hamm.de">ludger.bietmann@ stadt.hamm.de</a>
Beratungsstelle für Eltern, Jugendliche und Kinder der Stadt Hamm	Elchstraße 11 59071 Hamm	02381 176170	<a href="http://www.hamm.de/erziehungsberatung">www.hamm.de/ erziehungsberatung</a>	<a href="mailto:eb-elchstr@stadt.hamm.de">eb-elchstr@ stadt.hamm.de</a>
Beratungsstelle für Eltern, Kinder und Jugendliche der Caritas	Langestraße 27 59067 Hamm	02381 3787000	<a href="http://www.caritas-hamm.de">www.caritas-hamm.de</a>	<a href="mailto:erziehungsberatung@caritas-hamm.de">erziehungsberatung@ caritas-hamm.de</a>
"Frühe Hilfen" Angebote für Eltern mit Kindern im Alter von 0-3 Jahren	Theodor-Heuss-Platz 12 Heinrich-Reinköster-Straße 8	02381 176334 02381 176413	<a href="http://www.hamm.de/fruehe-hilfen">www.hamm.de/fruehe- hilfen</a>	<a href="mailto:fruehe-hilfen@stadt.hamm.de">fruehe-hilfen@ stadt.hamm.de</a>
Elternschule	Caldenhofer Weg 159 59063 Hamm	02381 176180	<a href="http://www.elternschule-hamm.de">www.elternschule- hamm.de</a>	<a href="mailto:elternschule@stadt.hamm.de">elternschule@ stadt.hamm.de</a>
Familienbüro	Theodor-Heuss-Platz 12 59065 Hamm	02381 176363	<a href="http://www.hamm.de/familie">www.hamm.de/familie</a>	<a href="mailto:familienfreundlich@stadt.hamm.de">familienfreundlich @stadt.hamm.de</a>

## عروض الحركة و الموسيقى

 Name	 Adresse	 Telefon	 Internet	 E-Mail
Musikschule Stadt Hamm	Kolpingstraße 1 59065 Hamm	02381 175666	<a href="http://www.hamm.de/musikschule">www.hamm.de/ musikschule</a>	<a href="mailto:musikschule@stadt.hamm.de">musikschule@ stadt.hamm.de</a>
Familienbildung Diakonie Ruhr Hellweg	Südstraße 29 59065 Hamm	02381 5440040	<a href="http://www.diakonie-ruhr-hellweg.de">www.diakonie-ruhr-hellweg.de</a>	<a href="mailto:sernst@diakonie-ruhr-hellweg.de">sernst@diakonie-ruhr-hellweg.de</a>
Movere Verein für Psychomotorik	Eschenallee 16 59063 Hamm	02381 580500	<a href="http://www.movere.de">www.movere.de</a>	<a href="mailto:info@movere.de">info@movere.de</a>
Stadtsportbund	Stadthausstraße 3 59065 Hamm	02381 15155	<a href="http://www.ssb-hamm.de">www.ssb-hamm.de</a>	<a href="mailto:info@ssb-hamm.de">info@ssb-hamm.de</a>
Sportvereine von A-Z			<a href="http://www.hamm.de/sport/sportvereine-von-a-z">www.hamm.de/sport/ sportvereine-von-a-z</a>	

## مكتبات المدينة

Name	Adresse	Telefon	Internet	E-Mail
Zentralbibliothek im Heinrich von Kleist Forum	Platz der deutschen Einheit 1 59065 Hamm	02381 17 5751	<a href="http://www.hamm.de/stadtbuecherei">www.hamm.de/ stadtbuecherei</a>	<a href="mailto:stadtbuecherei@stadt.hamm.de">stadtbuecherei@stadt.hamm.de</a>
Bezirksbücherei Bockum-Hövel Herringen	Friedrich-Ebert-Str. 23-25, Holzstr. 1	02381 17 5771 02381 175773		
Bezirksbücherei Heessen Rhynern	Piebrockskamp Unnaer Straße 10	02381 175772 02385 175778		



## الحضارة اليومية للطفولة (Kindertagespflege)

## روض الطفولة Kita

- ◆ يمكن لطفلكم منذ السنة الأولى ان يذهب لروض الطفولة. هناك ينلقى الطفولة ما بين سنة و ست سنوات الرعاية من طرف المهنيين التربويين. بعض المؤسسات تقبل أيضا الطفولة الأقل من سنة. توجد حسب السن مجموعات مكونة من 10 أو حتى 25 طفل.
- ◆ تنظم في روض الطفولة لقاءات بين الأمهات والآباء مع المربين باستمرار لكي يتم إطلاعكم على مدى تطور طفلكم وعلى البرنامج اليومي في روض الطفولة. يمكن هناك الآباء والأمهات طرح أسئلة.
- ◆ الإضائة إلى ذلك تنظم أنشطة، لقاءات لتبادل البع لومات و جلسات تدعى إلى هذه اللقاءات والآباء. تعطى في هذا الصدد أهمية كبيرة لمسألة جميع الأمهات والآباء حتى عن طريق لغتهم/ لغاتهم الأمية على سبيل المثال.
- ◆ في روض الطفولة ستحضى لغتهم الأمية بتقدير، حيث يمكن لطفلكم مثل الأمهات بهذه اللغة أيضا.
- ◆ الإضائة إلى ذلك سنغنى اغاني بهذه اللغة و بلغات اخرى و سنقوم أنشطة يتعرف من خلالها الطفولة على لغات مختلفة.

- ◆ تكون المجموعات في الحضارة اليومية للطفولة اصغر من مجموعات روض الطفولة و تتم رعاية الطفولة من طرف مختصي الرعاية اليومية (المربية النهارية، المربيون النهاريون).
- ◆ الحضارة اليومية للطفولة من اسبوع للطفولة الصغار (من 0-3 سنوات) للتعرف على العالم من الشهرة إلى عرض رعاية و تعليم خارج البيت. من خلال المجموعات الصغيرة يتعود بعض الطفولة و اسرهام بشكل اسهل على المحيط الجديد و على اللغة الألمانية.
- ◆ خضع مختصو الرعاية اليومية لتكوين اضافي حتى يتمكنوا من مراقبة طفلكم بافضل طريقة. سيساعدونكم و طفلكم كذلك على ربط علاقات مع السرة و الطفولة اخرى.
- ◆ انتم كأمهات و آباء سترتم الاطفالكم علم بكل ما يتعلق بتطور طفلكم و بكل المحركات و الأحداث في الحضارة اليومية للطفولة. في غضون ذلك نعطى مختصو الرعاية اليومية أهمية كبيرة لشعور جميع الأمهات والآباء بحسن الاستقبال و لجلب لغتهم/ لغاتهم الأمية.
- ◆ كما يتم هناك تنظيم أنشطة جماعية مرحبة فيها بجميع الأمهات والآباء.

في اطبوكم المخصصون بكم ان  
في روض الطفولة نخدمكم في  
هذه الآلة هذا المنشور



نخدمكم في  
بالحضارة اليومية للطفولة في  
آخر صياحات هذا المنشور





## الرعاية في الحضانة اليومية في روض الأطفال

مع أيامات التسجيل في الحضانة أ  
اليومدة للطفال تجدونها في الموضع  
التالي:

[www.kita.nrw.de/  
eltern/kita-finder/  
kita-finder-nrw](http://www.kita.nrw.de/eltern/kita-finder/kita-finder-nrw)

- ❖ يمكن لطفلكم الذهاب إلى روض الأطفال في روض الأطفال أو حضارة يومية. هناك يشهدون بنجاح أيام جديدة، مثل الذهاب إلى السلة جماعة، أو الكون جماعة، ولعبون ويفهمون
  - ❖ الأشخاص الساهرين على الرعاية اليومية والمختصين التربويين يساعونكم وطفلكم في التعود على الحضارة اليومية أو روض الأطفال. يمكنكم في البداية الذهاب مع طفلكم.
  - ❖ سيتعلم طفلكم اللغة الألمانية بسهولة أكثر إذا ما ذهب في سن مبكر إلى الحضارة اليومية أو روض الأطفال.
- كلما اجتمع طفلكم مبكراً باللغة الألمانية، كلما سهل عليه تعلم هذه اللغة الجديدة. سيتلقى هناك تشجيعات باللغة الألمانية من طرف الأشخاص الساهرين على الرعاية اليومية ومن المختصين التربويين والطفال الآخرين. هكذا تستطيع طفلكم السماع أكثر للغة الألمانية والتكلم بها. كما سيربط صداقات مع أطفال آخرين يتكلمون الألمانية أو حتى لغة أخرى.



يوجد في بعض المدن آباء روجيون متطوعون او جدات و اجداد بديل  
 يستطيعون دعمكم لفترة طويلة في حياتكم اليومية. نجني ال آباء  
 الروجيين ال يشبه ال اطفالكم، التسوق، مرافقتكم للطبيب  
 اولل دارات و ال عتناء بطفلكم.  
 كما يمكن لل آباء الروجيين اللعب مع طفلكم و التكم معه اثناء ذلك  
 باللغة اللمانية.  
 توجد في بعض المدن مراكز وساطة مع ال آباء الروجيين او الجدات و  
 ال جداد البديل.  
 انظروا ال احر صفحات هذا المنشور من فضلكم

يوجد أيضا في مجموعات- في تناول الود، مخرج من  
 بساعدون على ال دخول في الحوار. كما يسرنا ان  
 نستعملوا لغتكم/ لغاتكم ال سرية، هكذا ينشأ ال طفل ال  
 بحس للغات عديدة. بتدلكم على هذه المجموعات تدعمون  
 طفلكم كذلك في التعرف على اللغة اللمانية.  
 للمزيد من المعلومات:

[www.kommunale-integrationszentren-nrw.de/griffbereit](http://www.kommunale-integrationszentren-nrw.de/griffbereit)

In einigen Städten gibt es  
 Vermittlungsstellen für  
 Familienpaten oder Leihgroß-  
 eltern. Bitte schauen Sie am  
 Ende dieses Flyers nach



## عروض التعليم منذ البداية مجموعات أسر-طفل، لقاءات اسرية للطفال من 0 إلى 3 سنوات

توجد عدة عروض اسرة-طفل خاصة، مثل الأسر متعددة اللغات او فقط الآباء، فقط الأمهات أو الجمع الوحد. يمكن الذهاب لهذه المجموعات ابتداء من السنة الأولى لطفلك، و هي تقام بأماكن مختلفة، مثل في روض الطفال، في جس تشفى، في مهوى اسري، او في مركز للتربية ال اسرية. مجموعات اسرة-طفل تقيد التابل او تشيد دعم نمو الطفل من خلال برنامج معين. يمكن خلل عدة عروض و مجموعات مشاركة اشخاص مرافقين آخرين (الجدات، ال جداد، الخالات، ال عمام، ال صديقا). لمزيد من المعلومات اتصلوا ب إدارة المجموعات.

هناك عدة عروض تدعم الأسر للتعرف فيما بينها و لتبادل التجارب و الحصول على نصائح في المسائل التربوية و في الحياة ال اسرية. غالبا ما تتولد من هنا صداقات و جمعيات جديدة. تهدف جميع العروض التربوية لدعمك و مرافقتك و طفلكم. التعاون اللطيف مع الموظفين المسؤولين و الجهات المختصة يساعد طفلكم على الشعور بالراحة أثناء العروض او من بعد في دور الحضنة اليومية للطفال أو في روض الطفال. يحكي كثير من الأمهات و الآباء عن شعورهم احيانا بالوحدة بعد ولادة طفلهم. اللقاءات / المقاهي الطفل-اسرية تعطي لطفلكم إمكانية الاحتكاك مع أسر و اطفال آخرين. هنا تكون الفرصة للآخذ وجبة الفطور أو شرب فوجان مهمة مع الكعك رفقة اسر اخرى. يتسنى للطفال كذلك التمتع بعدة ألعاب بينما يكون ال خصانيون التربويون بعين المكان ال حاجة عن تساؤلكم.

مركز ال اتصال لمجموعات  
أسرة-طفال موجهة لذي الخ  
صراحت هذا المنشور.



Ich freue mich, Dich kennen zu lernen. Mein Name ist Maya und das ist hier ist Noah. Jetzt können unsere Kinder zusammen spielen.



## الحركة و الموسيقى

ركبة و الغناء يساعداك على التعرف على الأشياء التي تتحرك حولك. أنت تستطيع طفلكم أن يتعرف على كلمات من خلال نصركم، الأصوات و من خلال جسمه. الخلقوا من أصوات يسمع فيها طفلكم للموسيقى و/أو يتحرك فيها. أصواته إلى ذلك توجد عدة عروض يمكن لطفلكم من خلال الغناء، القوائم بحركات نظيفة المرح و اللعب مع الغبر و أنهم كأمهات و الآباء يمكنكم التعرف على أغاني الألعاب لطفلكم. كل هذا يمكن طفلكم من التفاعل باللغة التي يمكنهم من التعرف عن طريق اللعب.

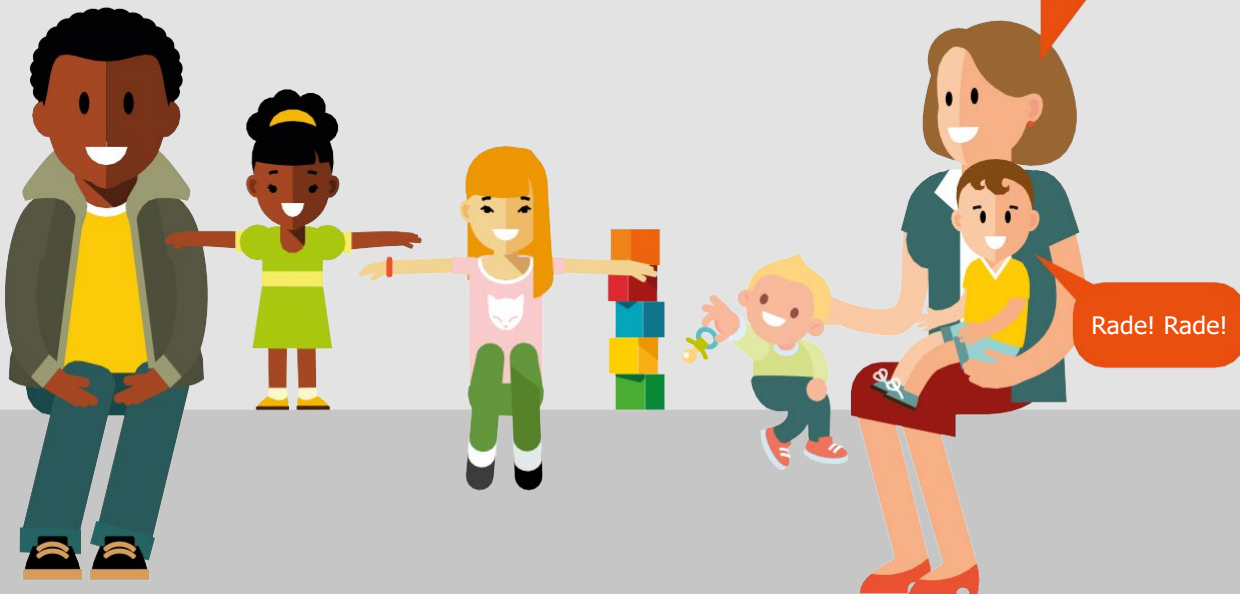
عروض الحركة و الموسيقى نجدونها في آخر صفحات هذا المنشور



Und wir singen unser Lied zur Begrüßung: „Das ist gerade, das ist schief ...“

Genau, das ist gerade.

Rade! Rade!



## التعدد اللغوي منذ البداية

### التعدد اللغوي في الحياة اليومية

رائفوا ما تفعلونه باللغة: طفلكم يعرف صوتكم منذ وواجهه ذي الرحم. هو مألوف و مطمئن بالنسبة له. نكلموا مع بلغة الأسرة، هكذا سيدرس طفلكم بالقرب، السكينة و الدفء.

الشيء الأكثر من لغة هي بالنسبة لطفلكم هدفة لئلا يتعدد اللغوي له فواهد على المدى الطويل.

لغة/ لغات الأسرة سترافق طفلكم طوال الحياة. مهم جدا ان نكلموا مع طفلكم منذ البداية و بفتح. رغم انه لـ يستطيع بعد ان يفهم المضمون، لكن ه سيفرح بكل مخاطبة منكم.

أبقظوا حب التكلّم لدى طفلكم بتكلمكم ذي كثر من اللغويان و عند كل المناسبات اليومية باللغة التي تجيدونها.

حنى و إن كان طفلكم يذهب إلى روض، الأطفال و ينل قي رعاية الحضارة اليومية، تبقى لغة الأسرة مهمة جدا لئلا نكلمكم من خلفها قائم ببناء ارتباطه بكم و بأسرته و عرف من خلفها الأهم و السكينة.

كذلك اللغة الثنائية الألمانية ستكون مسنؤبل مهمّة جدا لطفلكم، مثل عند صداقات أو لفتحها ذي المدرسة. كلما إستطاع طفلكم التكلّم أفضل بلغة، كلما سهل عليه تعلم لغة أخرى. لذلك لغة/ لغات الأسرة قواعد مهمة لتعلم لغات أخرى، مثل اللغة الثنائية الألمانية.

**Guten Morgen, Clara!** Komm, wir ziehen deine Sachen aus. Da haben wir deine **Mütze!** Die Mütze legen wir hier in dein Fach. Was ziehen wir jetzt aus? Stimmt, die **warme Jacke.** Den **rechten Ärmel** ausziehen und den **linken Ärmel** ausziehen.

Die **Jacke** hängen wir an den Haken. Jetzt ziehen wir **deine Schuhe** aus und stellen sie unter die Bank. Wo sind deine **Hausschuhe?** Da sind deine Hausschuhe. Die ziehen wir noch an und dann bist du fertig.



إضافة إلى التكلّم المرغوب بالفعال، يمكنكم أن تكونوا فدوة لغوية لطفلكم. عندما تقومون بتسمية ما إذا نكلمون و بذلك، نكلمون لطفلكم كلمات جديدة. من خلال التكلّم مع ال المتكرر للمصطلحات، يربطها الطفل بالفعال و توسع ثروته اللغوية. بهذا نكون قاعدة مهمة لتطور اللغوي: يدرك الطفل أن الجملة -كذلك الفعال المرغوب- تخضع لآراء معين.

### القرأة بصوت عال

مشاهدة الكتب المصورة و القرأة بصوت عال سويا تساعد طفلكم على تعلم الك. نوجد كتب مصورة حنى للأطفال الصغار (أيضا متعددي اللغات). تلك الكتب العصرية الخيالا كبيرا من الكتب) متعددة اللغات) للصغار و التي يمكن إستعارها بالمجان أو مقابل مبلغ بسيط.

ستجدون الكتب ذات في آخر صفحات هذا المنشور





اعزائي الـأمهات و الـآباء،

هل يتمّ التكلّم في اسرنتكم بلغات مختلفة و بلغات غير اللغة الـألمانية؟ إذا لديكم و لطفلكم ميزة كبيرة: يمكن لطفلكم ان يشا متعدد اللغات بفضل لغة الـأسرة و اللغة الـألمانية التي يتكلّم بها في محيطه. إنكم بهذا الـأمر تنتمون إلى أغلبية كبيرة من سكان العالم، لـهن النشأة بلغات متعددة والتكلّم بلغات متعددة اصبح اليوم امرا عاديا و فرصة كبيرة للعيش و التعلّم و للحياة العمليّة.

بُجدون عادةً صعوبات في تعلّم اللغات. على العكس: بغض النظر عن اللغات التي تعلّموها في الصغر، يكون هذا الـأمر مفيدا لهم في تعلّم لغات أخرى. اإدعموهم كـأسرة من تعدد اللغات حتى يحافظوا على جزء مهم من هويتهم الـألمانية. نريد من كل الـأهل هذا الكتيب ان نقدم لكم كيفية دعمكم لطفلكم لتعلّم لغة المحيط الـألمانية و كذلك لنطلعكم على العروض المتاحة بالقرب.

Ihr  
Ministerium für Kinder, Familie,  
Flüchtlinge und Integration  
des Landes Nordrhein-Westfalen

مقدمة

3

4

التعدد اللغوي في الحياة الأسرية اليومية  
التعدد اللغوي في الحياة الأسرية اليومية

6

عروض التعليم منذ البداية  
مجموعات أسر-طفل، لقاءات أسرية للأطفال من 0 إلى 3 سنوات

8

الرعاية في الحضنة اليومية للأطفال او في روض الأطفال

10

قائمة العناوين

11

معلومات إضافية





التعدد اللغوي و التعليم منذ البداية  
التكلم مع ال أطفال باللغة/ اللغات ال ةسرية و التعرف على مسارات التعليم.